

第二届《朋友之声》文学翻译公开赛比赛规则

1. 一般规定

- 1.1. 本规则规定了举办第二届“朋友之声”文学翻译公开赛（以下简称 - 大赛）的程序和条件。
- 1.2. 比赛的发起人是阿穆尔州文化与民族政策部
- 1.3. 比赛的主办方是国家预算文化机构阿穆尔州“阿穆尔-穆拉维耶夫”科学图书馆（以下简称 - 阿穆尔州科学图书馆）。
比赛的协办方（按约定）是：鲁多米诺全俄国家外国文学图书馆（莫斯科）；俄中教育科学中心布拉戈维申斯克国立师范大学孔子学院；阿穆尔国立大学国际关系系；布拉戈维申斯克国立师范大学国际学院语言教育教研室；
布拉戈维申斯克国立师范大学外语系罗马日耳曼语和东方语教研室
- 1.5. 主办方和协办方组成专业的独立评审团。
- 1.6. 本竞赛规程确定了竞赛的目的和任务、参赛条件、竞赛作品的要求、评价标准、竞赛举办程序、获奖程序，有效期至竞赛项目结束。

2. 比赛的目的和任务

- 2.1. 举办该比赛的目的是引起人们对外语学习的关注，培养年轻人的创造力，并确定对阿穆尔和中国作家的散文作品材料进行的最佳翻译。
- 2.2. 比赛任务：
 - 促进文学翻译实践的发展；
 - 促进汉语和俄语的学习；
 - 鼓励在俄罗斯和中国现代文学进程领域扩大翻译和出版商的专业视野；
 - 促进俄中文化联系的加强和发展。

3. 参赛条件

- 3.1. 在比赛过程中，遵循公开的原则，包括所有人都可以参加比赛，不分年龄、学历、职业、职业类别、外语水平；居住地。
- 3.2. 文学翻译比赛是俄罗斯散文作品翻译类别的公开比赛。
- 3.3. 翻译是从俄文翻译成中文，从中文翻译成俄文。
- 3.4. 翻译文本由大赛主办单位和协办单位选择，为合法出版的俄文和中文散文作品（或具有独立价值的散文作品片段），印刷字数不超过4500字。
- 3.5. 有关竞赛的所有信息和翻译文本都发布在阿穆尔州科学图书馆网站带有竞赛横幅标志的网址上。
- 3.6. 提供阿穆尔作者的五篇散文和中国作者的五篇散文供翻译。
- 3.7. 比赛的参与者翻译他自由选择的一篇、几篇或全部文本。
- 3.8. 允许申请人亲自翻译的作品参加比赛。在确定伪造和/或侵犯版权的事实的情况下，违规者提交的所有作品将被从比赛中删除。违规者不得继续参加比赛。这个问题的决定是由比赛组织者做出的。
- 3.9. 接受以前未以中文出版的译文。
- 3.10. 使用机器翻译程序制作的作品将不被接受参加比赛。
- 3.11. 匿名申请将不予考虑。
- 3.12. 对以下参与者组分别进行评估：
 - 中高年级中学生以及一年级大学生；
 - 2-5年级语言系的大学生；
 - 2-5年级非语言系的大学生；
 - 专业翻译；
 - 业余翻译。
- 3.13. 如果任何上述组别中的参赛人数少于3人，则该组别比赛视为无效。
- 3.14. 比赛获胜者的确定由专业的独立评审团进行。比赛评委会由员工组成。

4. 参赛作品评审标准

- 4.1. 翻译的文体素养。
- 4.2. 作品的语义结构保留的。

- 4.3. 翻译方法的使用。
- 4.4. 翻译的风格和艺术丰富性，具备艺术和表现手段。
- 4.5 没有语法、文体、词汇和其他错误。

5. 比赛

- 5.1. 比赛期限为2022年02月15日至04月30日。
- 5.2. 参赛者于2022年04月30日前(含该日)向主办单位提交作品及问卷。
- 5.3. 比赛的获胜者将由专业独立评审团的工作结果决定。该评委会对参赛者的作品进行评估，并根据评分确定获胜者。
- 5.4. 该评委会的决定不应当受到质疑。
- 5.5. 比赛结果将作为2022年第十二届“中俄文化大集”国际艺术节的一部分公布。

6. 竞赛作品的翻译和设计要求

- 6.1 通过电子邮箱oeql@libamur.ru接受翻译，主题为“翻译比赛”。信件中必须附有两个附件，标题为：“参与者的姓氏.调查问卷”和“参与者的姓氏.翻译”（例如：伊万诺娃I.I.调查问卷、伊万诺娃I.I.翻译）。
- 6.2. 发送给比赛的翻译必须在Word编辑器中进行（字号14，行距1.5）。
- 6.3. 翻译的标题中必须包含翻译作品的标题和作者。
- 6.4. 提交给比赛的作品未经审查，不予退回。

7. 对获胜者进行总结和颁奖

- 7.1. 获胜者是根据专业和独立评审团的决定确定的。
- 7.2. 根据比赛结果，并且根据第3.11项之规定的参赛组数确定获胜者。
- 7.3. 评委会可以就参与者的晋升做出特别决定，并为此决定提供适当的理由。
- 7.4. 比赛结果将在阿穆尔州科学图书馆的网站上公布。
- 7.5. 比赛优胜者将获得组委会证书和奖品。
- 7.6. 其余参赛者将获得参赛证书。
- 7.7. 参赛者的所有作品都将出版在阿穆尔州科学图书馆准备的汇编集中。

8. 法律信息

- 8.1. 要参加比赛，您必须填写一份调查问卷，并同意出于比赛目的处理个人信息。
- 8.2. 发送问卷和翻译是对参赛者熟悉这些规定并同意遵守比赛程序和条件的确认。
- 8.3. 作者转让了阿穆尔州科学图书馆使用竞赛作品的非专有权利。
- 8.4. 主办方不对由于人为或技术因素造成的计算机系统、硬件、软件、网络程序的错误和其他任何类型的错误、故障和故障负责。

| 第二届公开文学翻译大赛“朋友之声”参加者问卷 | |
|------------------------|--|
| 姓氏、名字、父称（完整） | |
| 联系电话 | |
| E-mail | |
| 年龄 | |
| 教育；职业 | |
| 居住城市 | |

本人已经了解了参加比赛的规则和条件并接受其条件。
本人同意阿穆尔州“阿穆尔-穆拉维耶夫”科学图书馆处理上述个人信息以及使用本人发送的文本。

日期
签字